



It does

HELPER SCANS

Look
for

HERO SCANS PRESENTS:

heroscans.tumblr.com

ZETSUBOU NINAKE

RAWS

TRANSLATION

EN PROOF

QUIETUS

VARRICK

QUIETUS

CLEANING

DECENSORING

TYPESETTING

VARRICK

VARRICK

VARRICK

QUIETUS

QUALITY CHECK

VARRICK

QUIETUS

KANNA

heroscans.tumblr.com
heroscans.org

Links to our
Discord can be
found on our
website or our
tumblr!

HERO

SCANS

IS

RECRUITING!

IF YOU ENJOY OUR PROJECTS
AND THINK YOU CAN HELP, WE ARE
CURRENTLY LOOKING FOR:

EXPERIENCED CLEANERS
JAPANESE TRANSLATORS
DECENSORER

CONTACT US AT
HEROSCANS@GMAIL.COM
TO APPLY.

phase.13

Zetsubou ni
nake.

*That we hurt one
another...*


*That we shared
warmth with each
other...*



won't be forgotten.

*One day,
the two of us...*





*will be able to
walk side by side...*

Zetsubou ni
nake.

phase.13





WEREN'T
YOU
HURT...?

OH, NO
NEED TO
WORRY.



MY INJURIES
ARE HEALING
WELL ENOUGH
THAT THEY
SENT ME
HOME.

...DON'T
GIVE ME
THAT LOOK!
I'M FINE.



AKAMINE-
SAN!

UTSUMI!



RIGHT NOW,
I'M JUST GLAD
WE BOTH MADE
IT OUT IN
ONE PIECE.

...DON'T WORRY
ABOUT ME.
YOU JUST FOCUS
ON GETTING
WELL ENOUGH
TO GET OUT
OF HERE.





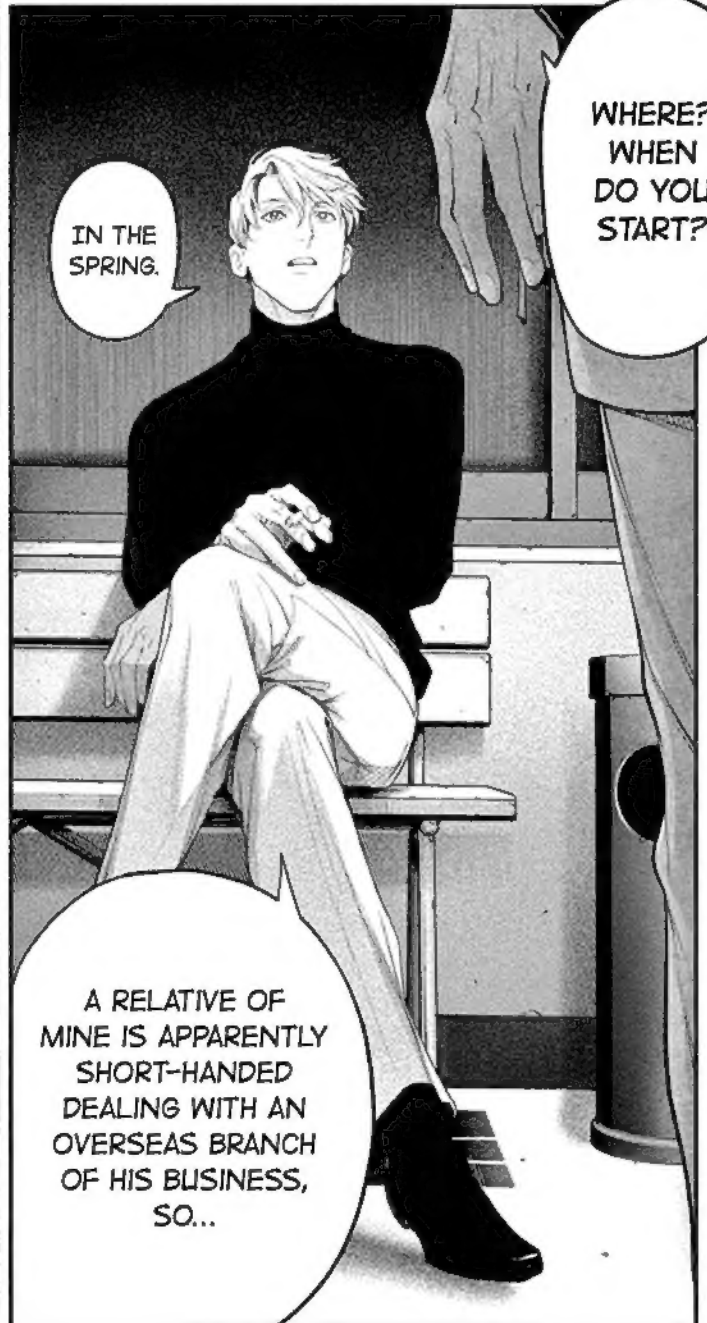
I'VE FOUND
A NEW JOB
TOO... WELL,
TENTATIVELY
SPEAKING.

I HAVE.

WHAT ARE
YOU GOING TO
DO NEXT?
HAVE YOU
DECIDED...?



I'D ALWAYS
INTENDED TO
LEAVE JAPAN
ONCE ALL
THIS WAS
RESOLVED,
ANYWAY...



IN THE
SPRING.

WHERE?
WHEN
DO YOU
START?



DID YOU
ACTUALLY
THINK I'D BUY
A FLIMSY
EXCUSE LIKE
THAT?

A RELATIVE OF
MINE IS APPARENTLY
SHORT-HANDED
DEALING WITH AN
OVERSEAS BRANCH
OF HIS BUSINESS,
SO...



...YOU'VE
ALMOST DIED
TWICE NOW,
AND IT'S ALL
MY FAULT.

YOU'LL ONLY
GET HURT IF
YOU'RE WITH
ME.



EVEN IF
IT MEANT
USING OTHER
PEOPLE,

OR MAKING
YOUR LIFE
A LIVING
HELL...



IN THE
END...

I ONLY
CARED ABOUT
PROTECTING
MY OWN
HEART.





I DIDN'T
WANT TO LET
ANYBODY
ELSE HAVE
YOU.

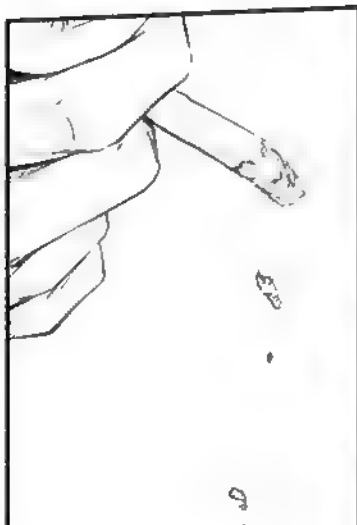


I STILL
CAN'T BRING
MYSELF TO
APOLOGIZE.

EVEN
KNOWING
THAT I
WAS IN THE
WRONG...

KNOWING
THAT I DID
SOMETHING
TERRIBLE TO
YOU...

EVEN
NOW...



HAS NO
RIGHT TO BE
WITH YOU.

A COWARD
LIKE ME...

IN THAT CASE,
I DON'T NEED
AN APOLOGY.

...THEN
AGAIN,
EVEN IF
YOU WERE
TO SAY
THAT,

MY
FEELINGS
FOR YOU
WOULDN'T
CHANGE.



WHAT... IS
THAT WHAT
YOU WERE
WORRIED
ABOUT?

THINKING
YOU WERE
GONNA SAY
SOMETHING
LIKE,
**"I JUST CAN'T
SEE MYSELF
BEING WITH
YOU."**

AND
HERE I
WAS,





I LOVE
YOU.

WHENEVER,
WHEREVER, I
WILL ALWAYS
COME FIND
YOU.

WHEN TIMES
ARE TOUGH,
WHEN YOU'RE
TROUBLED,
OR SAD...

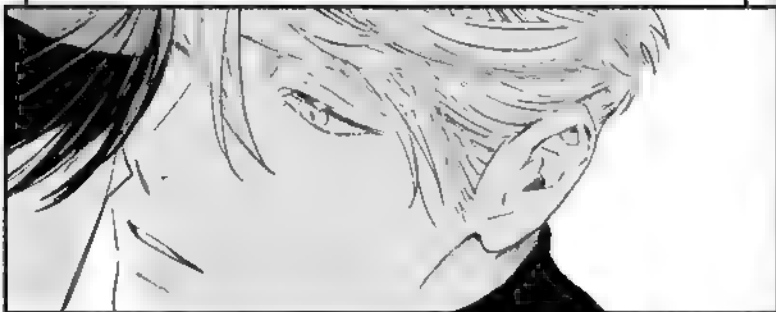
I'VE GOT
YOUR BACK.

WHATEVER
HAPPENS
FROM NOW
ON,





AS LONG
AS WE
HAVE FAITH
IN EACH
OTHER...



EVEN IF
ONE DAY,

YOU CHOOSE
A DIFFERENT
PATH IN LIFE
FROM MINE.






...THAT'S A
PROMISE.

That we hurt one
another...

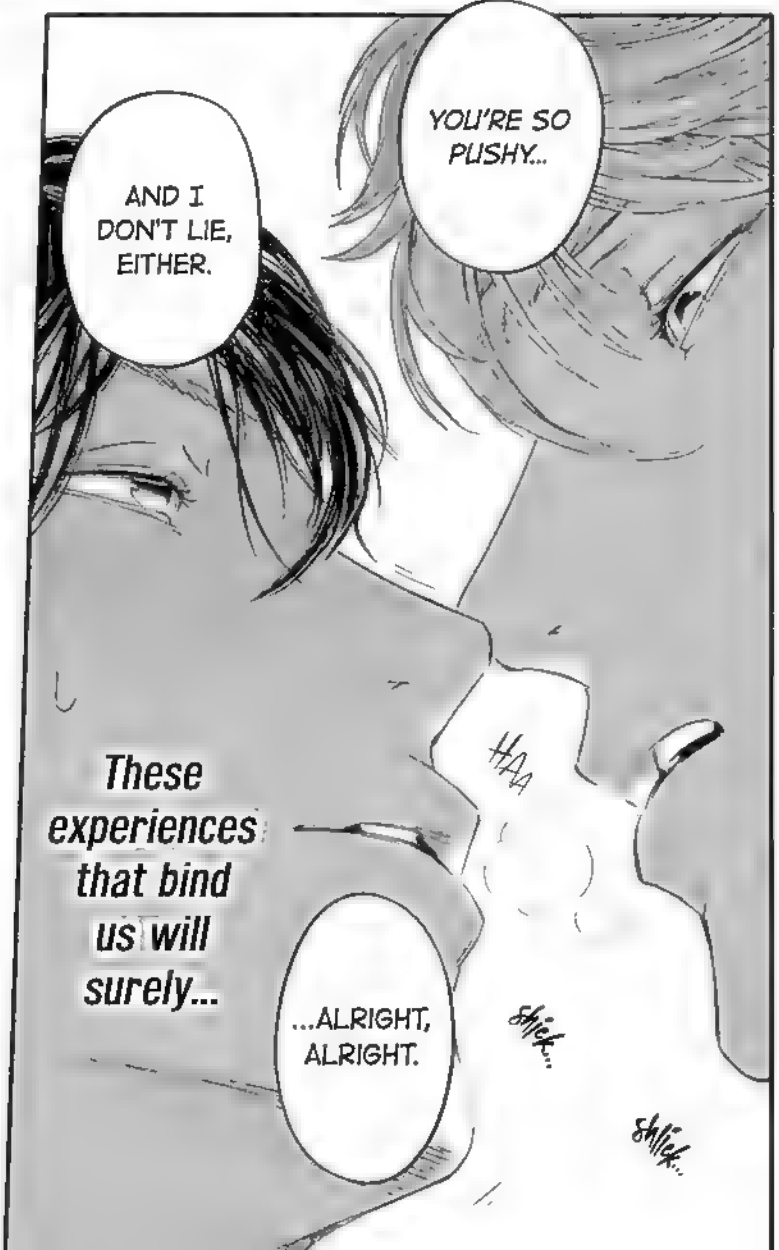
That we shared
warmth with each
other...



We won't
ever forget.

Stroke...

— give us a
place we can both
belong.



AND I
DON'T LIE,
EITHER.

YOU'RE SO
PUSHY...

These
experiences
that bind
us will
surely...

...ALRIGHT,
ALRIGHT.

HA

Shik...

Shik...



DON'T
WORRY
ABOUT
ME..

HA

WHAT ABOUT
YOUR
INJURIES...?

HA



I'D NEVER
DREAMED I'D BE
THE ONE ON
THE RECEIVING
END...

YOU KNOW,
UNTIL I MET
A CERTAIN
SOMEONE.

I suppose
the setting
doesn't
help...

WHAT'S
THIS? YOU
NERVOUS,
AKAMINE-
SAN?

SHUT
UP.



GASP



NEITHER
OF US CAN
TELL THE
OTHER TO
SIMPLY
FORGET
IT,

AND WE
CAN'T ACT LIKE
IT DOESN'T
MATTER EITHER.
I KNOW THAT,
BUT...



I'M
SORRY.

I DIDN'T
MEAN TO SAY
SOMETHING
THAT MIGHT
DREDGE UP THE
PAST AGAIN...



USED DIRTY
TRICKS TO
GET YOU
INTO BED
MORE THAN
ONCE TOO.

IT'S
NOT AS
IF I
HAVEN'T



WE'RE BOTH
VERY DIFFERENT
FROM HOW
WE WERE THAT
DAY.

RIGHT...?



I WANT
TO DO IT
BECAUSE
IT'S WITH
YOU.

YOU'RE
THE ONE I
WANT TO
TOUCH.







...IDIOT.

IT'S NO
BIG DEAL.



THAT'S THE
FIRST TIME
YOU'VE EVER
SAID THAT
TO ME...

"THANK
YOU."

FROM NOW ON,
I'M GONNA THANK
YOU HUNDREDS
OF TIMES,
THOUSANDS OF
TIMES.

That's why——

AKAMINE.






I DONT
WANT
TO HEAR
THAT.

AKAMINE...

UGH.



I DON'T WANT
TO HEAR YOU
SAY THANK YOU
RIGHT NOW.



ALL I CAN
HEAR IS YOU
TELLING ME
"GOODBYE"...







HOW I WANT
THINGS TO BE
BETWEEN US
FROM NOW
ON.

I NEED A
CHANCE TO
THINK AGAIN
ABOUT...



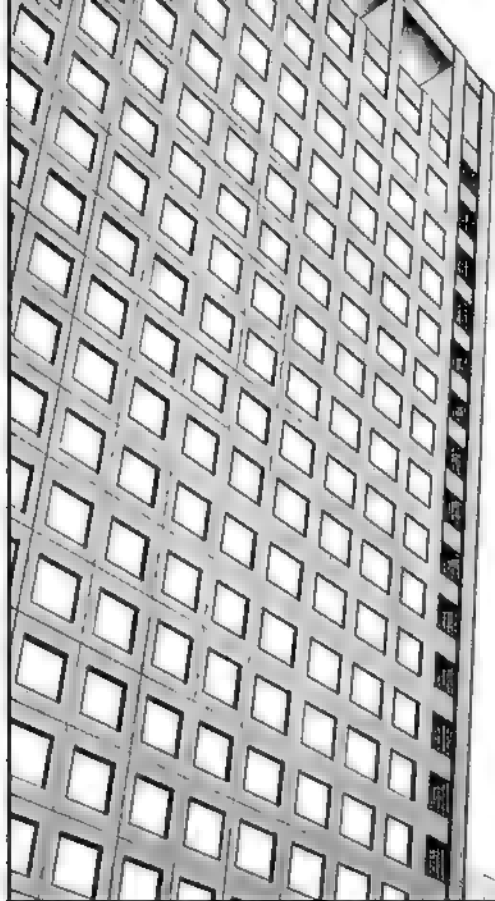
*No matter
what answer you
give me...*

YEAH...



...GIVE
ME UNTIL
SPRING,

I'LL HAVE
AN ANSWER
FOR YOU
BY THEN.



*I want to see
you smile.*





I haven't heard a single word from him.

Since getting out of the hospital,

Utsumi.

...Is he doing alright?



I don't know for sure yet that he's rejecting me...

AGOME

野菜カクテル
100%
ベリー
1★分

No... It's too soon.

It's too soon for me to be crying.

.....Oh?







HUH?



I'M NOT
LOOKING
FOR A NEW
JOB.

F-FOR
REAL?!

ARE YOU
GOING TO
START
JOB-HUNTING
NOW?

SO WHAT
WILL YOU DO
FOR WORK?



WHAT?!

AT THE
MERGED
COMPANY.

I'M SAYING
THAT I'M
GOING TO
STAY PUT,



YOU
CAN'T BE
SERIOUS!

...WELL, I
THINK I CAN
MAKE IT WORK
AS LONG AS
I DON'T GET
TOO
INVOLVED.

WHICH IS WHY
NO RUMORS
HAVE SPREAD
ABOUT WHAT
HAPPENED.

THEY MAY
BE BLACKER
THAN BLACK,
BUT THEY
HAVE A LOT
OF POWER,

C'MON...
AFTER WHAT
HAPPENED,
HOW CAN
YOU...?!



...IT'S
YOU I'M
WORRIED
ABOUT.



...THEY SAY
THE SAFEST
PLACE TO
KEEP AN
ENEMY IS IN
YOUR BREAST
POCKET,
AFTER ALL.

THIS WAY
I'LL BE IN A
POSITION TO
ACT SHOULD
ANYTHING
MORE HAPPEN
TO YOU...

YOU
SEE?



DON'T WORRY!
IF THINGS GET
REALLY DIRE,
I'VE ALWAYS
GOT SAEKI-SAN
THERE.

...

HAVE
A LITTLE
FAITH.



...WELL, IF
I'M BEING
COMPLETELY
HONEST,

I'M GOING TO
WORK TO REPAY
MY DEBT OF
GRATITUDE TO ALL
THOSE WHO
HAVE HELPED ME
THUS FAR.

IT MIGHT
SEEM LIKE
I'M BEING
ARBITRARY,
BUT...

I'VE DECIDED
NOT TO SIMPLY
RELY ON THE
ULTIMATE
JUSTICE OF
THE WORLD
ANYMORE.

SO I'M
GOING TO
STAY WITH
THIS
COMPANY...



STOP MAKING
IT SOUND LIKE
YOU HAD NO
CHOICE AND JUST
CAVED UNDER
PRESSURE.

HEY!

THERE MUST
HAVE
BEEN OTHER
OPTIONS.

Heh!
IT'S MOSTLY
DOWN TO A
CERTAIN SOME-
ONE STRIVING
TO CONVINCE
ME WITH SUCH
FIRE IN HIS
EYES.

...AFTER
ALL,
I'M ONLY
HUMAN.





...I
LOVE
YOU.

I LOVE YOU,
AKAMINE.





AND I'LL
NEVER HURT YOU
AGAIN—

I'LL PROVE
TO YOU THAT I
CAN BECOME
YOUR
STRENGTH.





—UTSUMI.

THEN I'LL
BE COUNTING
ON YOU...



The End



HERO SCANS

Please do not redistribute, rehost, retranslate,
or in any other way reuse our work without our
— permission.

Please support the author by purchasing a copy in
the original language, and supporting official
translations when they become available.

heroscans.org
heroscans.tumblr.org